

Accord entre la Confédération suisse et les Etats du Benelux relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière

n.	Espressioni giuridiche tipiche	Costrutti frasali idiomatici	Termini giuridici	Realia
1.	Sont convenus de ce qui suit	Agissant de concert en vertu de	Réadmission	Accord
2.	Personnes en situation irrégulière	Sont convenus de ce qui suit	Partie contractante	Confédération suisse
3.	Désireux de	La Partie contractante suisse étant habilitée à	Situation irrégulière	Etats du Benelux
4.	Sur la base de la réciprocité	En application de	Séjourner irrégulièrement	Royaume de Belgique
5.	Aux termes du présent Accord il faut entendre	Posséder la nationalité	Champ d'application	Grand-Duché de Luxembourg
6.	A la demande de l'autre Partie	Il en est de même pour	Nationaux	Royaume des Pays-Bas
7.	Partie contractante requise	Signifier l'accomplissement des formalités internes requises	Ressortissant	Convention Benelux de 1960
8.	Partie contractante requérante		Etat tiers	Principauté du Liechtenstein
9.	Ne pas ou ne plus remplir les conditions d'entrée ou de séjour		Entrée	
10.	Lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé		Séjour	
11.	Déchoir de la nationalité		Note	
12.	Assurance de naturalisation		Entrée en vigueur	
13.	Date de réception de la note			

Testo 3 - Griglia di analisi

14.	En foi de quoi			
15.	Dûment autorisé à cet effet			
16.	Apposer la signature au bas de			
17.	Fait à			
18.	Faire également foi			
19.	Ci-après dénommé «...»			
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				

Seminario Bellinzona ottobre 2005

Testo 3 - Griglia di analisi

Accordo tra la Confederazione Svizzera e gli Stati del Benelux sulla riammissione delle persone in situazione irregolare

n.	Espressioni giuridiche tipiche	Costrutti frasali idiomatici	Termini giuridici	Realia
1.	Hanno convenuto quanto segue	Operanti di comune accordo in virtù	riammissione	Accordo
2.	Persona in situazione irregolare	Hanno convenuto quanto segue	Parte contraente	Confederazione Svizzera
3.	Animati dal desiderio	Stante che la Parte contraente svizzera è abilitata a	Situazione irregolare	Stati del Benelux
4.	Su base di reciprocità	In applicazione di	Soggiornare irregolarmente	Regno del Belgio
5.	Ai sensi del presente Accordo s'intende per	Possedere la nazionalità	Campo d'applicazione	Granducato di Lussemburgo
6.	Su richiesta dell'altra Parte	Lo stesso vale per	Cittadini / nazionali	Regno dei Paesi Bassi
7.	Parte contraente richiesta	Comunicare l'adempimento delle necessarie formalità interne	Cittadino	Convenzione istitutiva del Benelux del 1960
8.	Parte contraente richiedente		Stato terzo	
9.	Non adempiere o non più adempiere le condizioni di entrata e di soggiorno		entrata	
10.	Se si può provare e presumere plausibilmente		soggiorno	
11.	Privare della nazionalità		notifica	
12.	Assicurazione di naturalizzazione		Entrata in vigore	

Testo 3 - Griglia di analisi

13.	Data di ricezione della notifica			
14.	In fede di che			
15.	Debitamente autorizzati a tal fine			
16.	Apporre la firma in calce			
17.	Fatto a			
18.	Fare parimenti fede			
19.	Qui di seguito denominati «...»			
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				

Seminario Bellinzona ottobre 2005

Testo 3 - Griglia di analisi

30.				
-----	--	--	--	--